

Mesa redonda:

La investigación sobre estudios canadienses en España: El giro hacia lo urbano

Moderadora: Eva Darias Beautell (Universidad de La Laguna, edariasb@ull.es).
Participantes: Isabel Carrera Suárez (Universidad de Oviedo, icarrera@uniovi.es),
Silvia Caporale Bizzini (Universidad de Alicante, caporale@ua.es), Alicia
Menéndez Tarrazo (Universidad de Oviedo, menendezalicia@uniovi.es)

Esta mesa redonda se planteó con un doble objetivo: por un lado, dar a conocer la investigación más puntera sobre Literaturas y culturas canadienses realizada en España dentro de dos proyectos de investigación de carácter internacional y subvencionados por el Ministerio de Ciencia y Tecnología; por otro, abrir un debate sobre la naturaleza de las investigaciones más recientes en el campo y, muy en concreto, sobre lo que se ha denominado ‘el giro urbano’ en los Estudios Canadienses. La mesa se compuso de cuatro ponentes, dos de cada proyecto de investigación representado incluyendo sendas investigadoras responsables y una investigadora del equipo de cada proyecto. Las IPs hicieron una breve exposición sobre las líneas maestras de sus proyectos, dentro de los cuales cada investigadora presentó su área de trabajo como ejemplo.

Isabel Carrera Suárez (IP) y Alicia Menéndez Tarrazo. “COSMÓPOLIS: La ciudad fluida: representaciones literarias de la ciudad transnacional” (Universidad de Oviedo, FFI2010-17296).

Este proyecto continúa la línea de investigación específica del proyecto MEGAPOLIS (HUM2006-13601-C02-01) y enlaza con proyectos anteriores en la temática de género, espacio, Literatura Contemporánea y Postcolonialismo. Investiga la representación literaria (aunque no exclusivamente) de la ciudad transnacional y transcultural en las autoras de dos ejes diaspóricos o *rutas*: el Atlántico y el eje Asia-Pacífico. Se centra en el análisis de los flujos constitutivos de las ciudades globales (físicos, virtuales y simbólicos) así como las representaciones literarias de movimiento intraurbano y transurbano, incluyendo su estrategias, metáforas y sub/géneros. El estudio de las *gateway cities* (Londres, Glasgow, Nueva York, Toronto, Vancouver, Sydney) abordado en el proyecto anterior se amplía aquí a nodos periféricos (Aberdeen, Miami, Calgary, Perth) y espacios para-urbanos para trazar las rutas geotextuales de la ciudad global y transnacional del siglo XXI. Se incide particularmente en los factores de género, movimiento y corporeidad, así como en la *cosmópolis* (Sandercock) imaginada en la diferencia.

El análisis se basa en la confluencia de las teorías Postcoloniales y de género, además de la aplicación de las teorías específicas sobre la ciudad y los entornos urbanos. Nos centramos en los aspectos abarcados por el concepto *transnacional*, un término (Ng y Holden 2006) que, sin contradecir el análisis postcolonial, resulta más abierto a prescindir, en casos concretos, de la relación causa-efecto post/colonial, y que a la vez ofrece (como los términos *diáspora*, *migración*) una referencia a las comunidades etnizadas sin esencializarlas.

La vertiente canadiense del proyecto COSMÓPOLIS enlaza directamente con la investigación llevada a cabo dentro del contexto del proyecto anterior, uno de cuyos

objetivos era analizar la representación literaria de espacios urbanos concretos y la forma en que diferentes obras literarias añadían distintas capas de significado a cada uno de ellos, construyéndolos de forma simbólica como espacios palimpsésticos. El análisis se centró en obras literarias escritas desde mediados de los años 80, muchas de ellas consideradas canónicas del multiculturalismo canadiense. Se hizo patente la importancia de prestar atención a la representación del movimiento dentro de la literatura urbana: los espacios de la ciudad se construyen en interrelación con otros espacios, a través de los movimientos que realizan sus habitantes al desplazarse entre diferentes calles, vecindarios, o incluso países, de modo que la ciudad se revela como diaspórica, translocal y transnacional. Dentro del proyecto COSMÓPOLIS nos proponemos aplicar un nuevo enfoque al estudio de la Literatura urbana canadiense, prestando atención no ya a espacios concretos de la ciudad, sino a las rutas, movimientos y flujos que los constituyen.

En cuanto al marco teórico, y siempre desde una perspectiva de género, a conceptos ya clásicos en el campo de los Estudios Culturales urbanos, como el *flâneur* de Walter Benjamin (2002 [1982]), las *historias espaciales* de Michel de Certeau (1994) o el *rhythmanalysis* de Henri Lefebvre (2004), se unen teorizaciones procedentes de la teoría postcolonial, como el *diaspora space* de Avtar Brah (1996) y la redefinición del concepto de diáspora que lleva a cabo Ien Ang (2001). Esta nueva perspectiva nos permite incluir en nuestro análisis de la Literatura de Vancouver obras que no se asocian a un espacio específico, pero que sí se prestan a ser estudiadas desde el punto de vista del movimiento y lo fluido, como *Simple Recipes* y *Certainty* (Madeleine Thien), *When Fox Is a Thousand* (Larissa Lai), *Vancouver Walking* (Meredith Quartermain) y *Vancouver: A Poem* (George Stanley).

Eva Darias Beautell (IP) y Silvia Caporale Bizzini. “Ciudad, culturas urbanas y literaturas sostenibles: representaciones de la post-metrópolis anglo-canadiense” (Universidad de La Laguna, FFI2010-20989)

Este proyecto pretende proporcionar una articulación crítica e interdisciplinaria de la representación de la ciudad en la Literatura, el arte y la cultura anglo-canadienses contemporáneas. Está diseñado como una continuación metodológica del trabajo realizado dentro del proyecto “El bordado de Penélope: tradición literaria, identidades culturales y discursos teóricos en la narrativa anglocanadiense de finales del siglo XX” (2007-2010).

Uno de los descubrimientos más importantes derivados de nuestra investigación dentro del proyecto “Penélope” ha sido el carácter urbano de la gran mayoría de los textos analizados. Este entendimiento nos ha parecido de gran relevancia ya que el hecho de que Canadá sea un país fundamentalmente urbano ha sido tradicionalmente excluido de los discursos públicos, las mitologías nacionales/nacionalistas y los planteamientos oficiales de la cultura canadiense hasta bien entrada la década de los 90. En su lugar, a menudo se han enaltecido los tropos espaciales que favorecen el paisaje natural, el entorno rural y la metáfora de la ‘nordicidad’ de Canadá. Este énfasis en lo natural no sólo ha creado una distancia importante entre el lector medio (a menudo metropolitano) y la literatura canadiense, sino que además ha ignorado de una forma continuada un corpus esencial de literatura, cultura y arte urbanos producido en Canadá desde principios del siglo XX, y, muy en especial, a partir de los años 60. Por lo tanto, consideramos que hay un amplio campo de estudio e investigación en este tema.

Una de las áreas que nos interesa es el papel que el espacio urbano juega en Canadá como ámbito de mediación en el proceso de negociación y redefinición de los parámetros indentitarios del sujeto *migrante*. Se parte del espacio urbano como

escenario de diálogo que el sujeto 'dislocado' entabla entre los espacios públicos de su país de origen y los nuevos de la metrópolis canadiense. El análisis en este caso se centra en la representación literaria de este proceso en la narrativa anglófona contemporánea italo-canadiense, como caso de estudio. Se estudia como la literatura se convierte en ese espacio 'entre' discursos, el del descubrimiento de los nuevos espacios urbanos y el de la apropiación de dichos espacios para construir una nueva ciudadanía 'híbrida'.

Jordan Stager-Ross subraya cómo en la organización del espacio de la comunidad italo-canadiense en Toronto pronto los lugares públicos se utilizarían como punto de encuentro entre las viejas costumbres y las nuevas. De esta manera, la ciudad se reconfigura a través de la presencia de nuevas comunidades que reproducen nuevos espacios o/y reinterpretan los viejos de una manera novedosa; el sujeto migrante ya no es un 'extraño', sino un individuo que activamente participa de la re/configuración de valores culturales híbridos. Por otro lado, Domenic Beneventi parte de la figura del *flâneur* de Benjamin y lo sitúa en 'otra' ciudad, la que experimenta el inmigrante y que él define como un "no place" para "foreign bodies" (2005: 107). El habitante de la ciudad modernista supuestamente universal viene sustituido por el inmigrante que reconfigura simbólica y físicamente el espacio urbano. Asimismo, Beneventi señala que existen elementos comunes ("spatial imaginaries" 216) que las comunidades de inmigrantes construyen para redefinir un espacio, por definición heterotópico, en el que quepan las dos realidades, la nueva y la vieja.

Obras Citadas

- Ang, Ien. 2001: *On Not Speaking Chinese. Living Between Asia and the West*. London: Routledge.
- Beneventi, Dominic 2004: "Ethnic Heterotopias. The Construction of 'Place' in Italian-Canadian Writing". *Adjacencies. Minority Writing in Canada*. Lyanne Moyes, Licia Canton & Domenic Beneventi, eds. Toronto: Guernica. 216-234.
- _____. 2005: "Lost in the City: The Montreal Novels of Régine Robins and Robert Majzels". *Downtown Canada: Writing Canadian Cities*. Justin Edwards and Douglas Ivison, eds. Toronto: University of Toronto Press. 104-121.
- Benjamin, Walter 2002: "From *The Arcades Project*." *The Blackwell City Reader*. Ed. Gary Bridge and Sophie Watson. Boston, Mass.: Blackwell. 393-400.
- Brah, Avtar 1996 : *Cartographies of Diaspora. Contesting Identities*. London and New York: Routledge.
- de Certeau, Michel 1984: *The Practice of Everyday Life*. Trans. Steven Rendall. Berkeley: University of California Press.
- Lefebvre, Henri 2004: *Rhythmanalysis: Space, Time, and Everyday Life*. Trans. Stuart Elden and Gerald Moore. London: Continuum.
- Ng, Maria and Philip Holden, eds. 2006: *Reading Chinese Transnationalisms. Society, Literature, Film*. Hong Kong: Hong Kong University Press.
- Stanger-Ross, Jordan 2009: *Staying Italian*. Chicago & London: The University of Chicago Press.
- Stolar, Boe Batia 2005: "Building and Living the Immigrant City". *Downtown Canada: Writing Canadian Cities*. Justin Edwards and Douglas Ivison, eds. Toronto: University of Toronto Press. 122-141.



THIS TEXT IS PART OF THE VOLUME:

Martín Alegre, Sara (coord. and ed.), Melissa Moyer (ed.), Elisabet Pladevall (ed.) & Susagna Tubau (ed.). *At a Time of Crisis: English and American Studies in Spain*. Departament de Filologia Anglesa i de Germanística, Universitat Autònoma de Barcelona/AEDEAN, 2012. ISBN-10: 84-695-4273-7, ISBN-13: 978-84-695-4273-6. Available from www.aedean.org